

Zmluva o spolupráci a refundácii výdavkov

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“)

uzavretá medzi:

1. Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

so sídlom: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu (IBAN): IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594

organizačný útvar: Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky vo Washingtone, 3523 International Court NW, 20008 Washington D.C., Spojené štáty americké

v zastúpení: Radovan Javorčík, mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec

IČO: 00699021

Kontaktná osoba: Monika Caková

E-mail: monika.cakova@mzv.sk

Tel. č.: +1 202 237 1054

(ďalej len „MZVEZ SR“)

a

2. Ministerstvo školstva, výskumu, vývoja a mládeže Slovenskej republiky

so sídlom: Stromová 1, 813 30 Bratislava

IČO: 00164381

bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu (IBAN): SK80 8180 0000 0070 0006 5236

zastúpené: JUDr. Ing. Tomáš Drucker, minister

(ďalej len „MŠVVaM SR“), (ďalej spoločne ako „zmluvné strany“)

Preambula

Vzhľadom na to, že:

1. Medzinárodná vzdelávacia inštitúcia pre vysoké školstvo „NAFSA: Association of International Educators“ je najväčšia svetová nezisková asociácia, ktorá sa venuje medzinárodnému vzdelávaniu a výmene; slúži potrebám viac ako 10 000 členov a medzinárodných pedagógov na celom svete vo viac ako 3 500 inštitúciách vo viac ako 160 krajinách.

2. Výročná konferencia a veľtrh NAFSA 2024 Annual Conference & Expo (ďalej len „podujatie NAFSA“), sa uskutoční vo Ernest N. Morial Convention Center, 900 Convention Center Blvd., New Orleans , LA 70130, Spojené štáty americké v termíne od 28. mája do 31. mája 2024.

Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať na príprave účasti delegácie MŠVVaM SR a pri realizácii podujatia NAFSA, v zložení zástupcov MŠVVaM SR a pozvaných zástupcov vysokých škôl na podujatí NAFSA.

Článok 1 Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je refundácia cestovných náhrad v súlade so zákonom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 283/2002 Z. z.“), ktoré vzniknú trom vyslaným zástupcom MZVEZ SR v zmysle článku 2. bod 1 písm. a) až d) zmluvy, t. j. výdavky na letenky, ubytovanie, stravné a iné cestovné náhrady v súlade s ustanovením §4 ods. 1 písm. d) zákona č. 283/2002 Z. z.
2. Refundácia cestovných náhrad súvisiacich so zahraničnými služobnými cestami zamestnancov MZVEZ SR podľa prvej vety bude realizovaná v rozsahu a spôsobom podľa článku 2 tejto zmluvy.
3. Predmet zmluvy je v súlade so Stratégiou internacionalizácie vysokého školstva do roku 2030 a investíciou 4 komponentu 10 Plánu obnovy a odolnosti.

Článok 2 Rozsah a spôsob refundácie cestovných náhrad

1. MŠVVaM SR sa zaväzuje MZVEZ SR refundovať výdavky podľa článku 1 tejto zmluvy v rozsahu:
 - a) finančné prostriedky na účel úhrady vnútroštátnej spätočnej letenky v rámci Spojených štátov amerických v ekonomickej triede pre dvoch vyslaných zástupcov MZVEZ SR z Washington DC, Spojené štáty americké do New Orleans, Spojené štáty americké v termíne 26.5.-31.5.2024 a jednosmernej vnútroštátnej letenky pre jedného vyslaného zástupcu MZVEZ SR z Washington DC, Spojené štáty americké do New Orleans, Spojené štáty americké dňa 26.5.2024;
 - b) finančné prostriedky na účel úhrady ubytovania počas podujatia NAFSA v New Orleans, Spojené štáty americké pre dvoch vyslaných zástupcov MZVEZ SR v termíne 26.5.-31.5.2024 (5 nocí) a pre jedného vyslaného zástupcu MZVEZ SR v termíne 26.5.-29.5.2024 (3 noci); Ubytovanie pre vyslaných zástupcov MZVEZ SR je v rovnakom ubytovacom zariadení ako ubytovanie pre delegáciu zastupujúcu MŠVVaM SR na NAFSA, ak to kapacitné možnosti umožňujú, resp. v primeranej dostupnosti od ubytovacieho zariadenia delegácie zastupujúcej MŠVVaM SR na NAFSA.
 - c) finančné prostriedky na účel úhrady stravného podľa § 13 zákona č. 283/2002 Z. z. pre troch vyslaných zástupcov MZVEZ SR;
 - d) finančné prostriedky na účel úhrady iných výdavkov na pokrytie cestovných náhrad v súlade s ustanovením §4 ods. 1 písm. d) zákona č. 283/2002 Z. z., ktoré bezprostredne súvisia s pracovnou cestou pre troch vyslaných zástupcov MZVEZ SR počas podujatia NAFSA v New Orleans, Spojené štáty americké.

2. MZVEZ SR sa zaväzuje do 14. 6. 2024 predložiť MŠVVaM SR faktúru/faktúry a kópie príslušnej dokumentácie, ktoré zašle na e-mailovú adresu: svs@minedu.sk preukazujúcej vynaloženie finančných prostriedkov v zmysle bodu 1 tohto článku (ďalej len „príslušná dokumentácia“), a to vrátane informácie o dátume úhrady, mene a kurze ku dňu úhrady výdavku.
3. MŠVVaM sa zaväzuje, že po predložení príslušnej dokumentácie v zmysle bodu 2 tohto článku, uhradí faktúru/faktúry, čím refunduje MZVEZ SR výdavky v zmysle bodu 1 tohto článku na účet MZVEZ SR vedený v banke: Štátna pokladnica, číslo účtu v tvare IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od predloženia príslušnej dokumentácie.

Článok 3 Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Každá zo zmluvných strán dostane dva rovnopisy.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
3. Túto dohodu je možné meniť len formou písomných očíslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto dohoda je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva vyjadruje ich vážnu, slobodnú a určitú vôľu, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, že si ju prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak toho ju podpisujú.

Vo Washingtone, dňa 21. mája 2024

V Bratislave, dňa

.....
MZVEZ SR
Radovan Javorčík,
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec

.....
MŠVVaM SR
JUDr. Ing. Tomáš Drucker
minister